



VJCC Vietnam - Japan
Institute for Human Resources Development

KHÓA HỌC BIÊN - PHIÊN DỊCH SONG NGỮ NHẬT - VIỆT

Tự tin trở thành Biên - Phiên dịch viên tiếng Nhật sau 2 tháng



THỜI GIAN

- Ngày khai giảng: **06/07/2023**
 - Từ 06/07/2023 đến 12/09/2023 (20 buổi)
 - 2 buổi/ tuần: thứ 3 & thứ 5
- Thời gian: 19h00~21h00 (giờ Việt Nam)

HÌNH THỨC HỌC

- HỌC ONLINE trên nền tảng học trực tuyến ZOOM



ĐỐI TƯỢNG THAM GIA

- Cá nhân có trình độ tiếng Nhật JLPT N2 hoặc tương đương trở lên người yêu thích công việc dịch thuật
- Sinh viên năm 3, năm 4 chuyên ngành tiếng Nhật có định hướng tham gia các hoạt động dịch thuật
- Nhân viên làm việc trong các ngành nghề Biên-Phiên dịch như trợ lý, thư ký..., muốn nâng cao kỹ năng để xử lý tốt công việc và có cơ hội thăng tiến, phát triển sự nghiệp
- Biên-phiên dịch viên chưa qua các trường lớp đào tạo chuyên nghiệp



QUYỀN LỢI HỌC VIÊN



Học viên được cấp **GIẤY CHỨNG NHẬN** sau khi hoàn thành khóa học



Học viên được **MIỄN PHÍ** sử dụng thư viện VJCC trong suốt thời gian khóa học diễn ra



Học viên được tham gia **GROUP HỌC TẬP**, giải đáp mọi thắc mắc của học viên về các vấn đề học tập cũng như đi du học Nhật Bản



Học viên được truy cập bộ tài liệu khóa học, **VIDEO RECORD BÀI GIẢNG** trong suốt thời gian khóa học diễn ra



01 HỌC VIÊN XUẤT SẮC NHẤT của khóa học được tặng ngay khóa học tiếng Nhật bất kỳ của viện VJCC



học phí



NỘI DUNG KHÓA HỌC

Thời lượng: 20 buổi

- **10 buổi** Phiên dịch
- **9 buổi** Biên dịch
- **1 buổi** tổng kết & kiểm tra đánh giá cuối khóa học.



Kỹ năng xử lý tình huống trong BPD: Kỹ năng ứng phó tình huống khó bất ngờ khi Phiên dịch. Kỹ năng xử lý chuyển dịch các dạng câu đặc thù của tiếng Nhật sang tiếng Việt và ngược lại.



Vốn từ vựng & kiến thức phong phú: thông qua việc cho học viên luyện tập thực hành kỹ năng Biên Phiên dịch với nhiều chủ đề khác nhau, học viên được bổ sung lượng từ vựng thuộc mọi lĩnh vực xã hội.



Kỹ năng Biên dịch: Rèn luyện kỹ năng đọc–hiểu văn bản một cách chính xác, kỹ năng tra từ vựng khi Biên dịch các văn bản khoa học, pháp quy, hợp đồng, thư tín, báo chí,....
Giới thiệu các công cụ hỗ trợ tra cứu.



NỘI DUNG KHÓA HỌC

Thời lượng: 20 buổi

- 10 buổi Phiên dịch
- 9 buổi Biên dịch
- 1 buổi tổng kết, kiểm tra đánh giá cuối khóa học.



Lý thuyết dịch nền tảng: Tổng quan về dịch nói và dịch viết, so sánh khác biệt về trật tự ngữ pháp trong câu giữa tiếng Nhật và tiếng Việt, các bước tiến hành dịch bài bản.



Kỹ năng Phiên dịch: Rèn luyện 2 kỹ năng nghe – hiểu và nghe – ghi chép chuẩn nhanh, nhằm giúp người học hình thành phản xạ dịch nói khi Phiên dịch tiếng Nhật.



Nghệ thuật nói trước công chúng thông qua hoạt động trả bài và phát biểu trong giờ học

ĐỘI NGŨ GIẢNG VIÊN



PGS.TS. Phạm Thị Thu Giang

PGĐ chương trình cử nhân Nhật Bản học
Đại học Việt Nhật



ThS. Nguyễn Phương Dung

Phó trưởng bộ môn dịch
Khoa Tiếng Nhật, Đại học Hà Nội



ThS. Đinh Thị Ngọc Linh

Trưởng bộ môn Dịch
Khoa tiếng Nhật, Đại học Phenikaa

HỌC PHÍ

3.500.000 VNĐ
(Miễn phí tài liệu)



ƯU ĐÃI

- **Giảm 100.000 VNĐ** cho học viên là học sinh, sinh viên
- **Giảm 5%** học phí cho nhóm học viên từ 3 người trở lên.
- **Giảm 10%** học phí cho nhóm học viên từ 8 người trở lên.



LIÊN HỆ TƯ VẤN VÀ ĐĂNG KÝ



0983381814 (VJCC Ban tiếng Nhật)



vjcc.hnvn@gmail.com



02437751278 (máy lẻ 114)



<https://www.facebook.com/bantiengnhat.vjcc>